

अस्पताल के बाहर के नुस्खों की व्याख्या / Explanation of the Handling of Prescriptions Outside of the Hospital /院外処方せんの説明

जापान में दो प्रकार के नुस्खे हैं: अस्पताल के बाहर के नुस्खे और अस्पताल के अंदर के नुस्खे।

आम तौर पर, विशेष मामलों को छोड़कर अस्पताल से बाहर की दवाएं लिखी जाती हैं।

/There are two types of prescriptions in Japan: one is an out-of-hospital prescription for a community pharmacy and the other is an in-hospital prescription for the pharmacy inside the hospital.

Generally, prescriptions are issued as out-of-hospital prescriptions except for in special cases.

/処方せんには院外処方せんと院内処方せんがあります。

特別な場合を除き、薬は院外処方せんで処方されます。

अस्पताल से बाहर का नुस्खा/Out-of-Hospital prescriptions/院外処方せん

यदि आपके पास अस्पताल से बाहर का कोई नुस्खा है, तो आपको इसे स्थानीय फार्मसी में ले जाना होगा, इसके लिए भुगतान करना होगा और नुस्खा प्राप्त करना होगा।

आप जापान में किसी भी फार्मसी से ४ दिनों के भीतर प्रिस्क्रिप्शन दवाएं प्राप्त कर सकते हैं, जिसमें प्रिस्क्रिप्शन जारी होने की तारीख भी शामिल है (यदि प्रिस्क्रिप्शन जारी होने की तारीख सहित ४ दिन बीत चुके हैं, तो आप प्रिस्क्रिप्शन प्राप्त नहीं कर पाएंगे)।

भले ही कोई दूसरा व्यक्ति आपके पास प्रिस्क्रिप्शन लेकर आए, आप प्रिस्क्रिप्शन प्राप्त कर सकते हैं।

फार्मसी में किए गए भुगतान भी चिकित्सा व्यय कटौती के लिए पात्र हैं, इसलिए कृपया अपनी रसीदें अपने पास रखें।

/Take your prescription to a community pharmacy to get the prescription filled and receive the prescription drug after you make a payment.

The prescription is valid only 4 four days, which includes the issuing date. You can get your prescription drug whenever and wherever you need in Japan as long as the prescription is valid. (You can't get your prescription drug after the validated date.)

A representative can drop off a prescription and pick up a prescription drug for the patient. Please keep your receipts for your records. The cost of medications can be claimed as tax deductions for medical expenses.

/院外処方せんは市中の薬局に持っていき、代金を支払って処方薬を受け取ります。

処方せんの交付日を含めて4日以内なら、日本のどこの薬局でも処方薬を受けることができます (処方交付日を含めて4日を過ぎるとその処方せんでは調剤を受けられません)。

代理の人が処方せんを持って行っても処方を受けることができます。

薬局で支払った分も医療費控除の対象になりますので、領収書は大切に保管しておいてください。

अस्पताल में नुस्खा/In-hospital prescriptions/院内処方せん

अस्पताल के नुस्खे उसी अस्पताल के फार्मसी विभाग से भरे जाने चाहिए।

/In-hospital prescriptions must be filled from the pharmacy department of the same hospital.

/院内処方せんは、処方した病院内の薬局で薬を受け取ります。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

यह अंग्रेजी अनुवाद डॉक्टरों, कानूनी विशेषज्ञों या अन्य लोगों की देखरेख में तैयार किया गया है। जब संबंधित भाषाओं या प्रणालियों में सूक्ष्म अंतर के कारण व्याख्या में कोई अंतर उत्पन्न होता है, तो जापानी मूल को प्राथमिकता दी जाएगी।